



# TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

2

## SIRA SAYISI: 246

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Başbakanlık Müsteşarlığı ile Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti İdareyi Geliştirmeden Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Kamu Yönetimi Alanında İşbirliği Hakkında Mutabakat Muhtirasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu  
(1/580)



THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

100 EAST EAST  
CHICAGO, ILL.

### THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

CHICAGO, ILL.

## İÇİNDEKİLER

## Sayfa

- **1/580 Esas Numaralı Tasarının**
  - TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı .....4
  - Gerekçesi .....4
- **Dışişleri Komisyonu Raporu .....5**
- **Tasarı Metni .....7**
- **Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin .....7**
- **Mutabakat Muhtırası Metni .....8**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

2/3/2012

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-482/987

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 3/2/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Başbakanlık Müsteşarlığı ile Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti İdareyi Geliştirmeden Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Kamu Yönetimi Alanında İşbirliği Hakkında Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan  
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/580)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Plan ve Bütçe Komisyonu

### GEREKÇE

Türkiye ile Mısır, bölgelerinin önde gelen ülkeleri olarak, tarihi ve kültürel bağlara dayalı ilişkilerinin geliştirilmesine büyük önem atfetmektedirler. Bu çerçevede, OECD ve UNDP tarafından ortaklaşa yürütülen ve Başbakanlık tarafından "Yönetişim" ayağına destek verilen Ortadoğu ve Kuzey Afrika Ülkelerinde Kalkınma İçin İyi Yönetişim ve Yatırım Girişimi (MENA), bölgesel ve karşılıklı işbirliğinin önemli ayaklarından birini oluşturmaktadır.

Bu çerçevede, 13 Eylül 2011 tarihinde Kahire'de "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Başbakanlık Müsteşarlığı ile Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti İdareyi Geliştirmeden Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Kamu Yönetimi Alanında İşbirliği Hakkında Mutabakat Muhtırası" imzalanmıştır. Söz konusu Muhtıra ile; kamu yönetiminin yeniden yapılandırılması, düzenleyici reform, e-devlet uygulamaları, kamu hizmeti sunumunda kalite ve verimliliğin artırılması ve benzeri konularda işbirliği sağlamak üzere çeşitli bilimsel aktiviteler düzenlenmesi, uygulama projeleri hazırlanması ve yürütülmesi, bilgi ve tecrübe aktarımı sağlamak amacıyla kısa süreli değişim programları ve karşılıklı çalışma ziyaretleri gerçekleştirilmesi öngörülmektedir.

Kanun Tasarısı ile, Türkiye ve Mısır arasında her alanda geliştirilmeye çalışılan dostane ve işbirliğine dayalı münasebetlerin kamu yönetimi alanında da artarak sürdürülmesi ve iki ülke makamları arasında MENA kapsamında kurulan ilişkilerin daha da güçlendirilmesi amaçlanmaktadır.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*10 Mayıs 2012*

*Esas No: 1/580*

*Karar No: 201*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 2/3/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 12/3/2012 tarihinde tali komisyon olarak Plan ve Bütçe Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Başbakanlık Müsteşarlığı ile Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti İdareyi Geliştirmeden Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Kamu Yönetimi Alanında İşbirliği Hakkında Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 25/4/2012 tarihli 28 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Başbakanlık Müsteşarlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonu havale edilen metinler incelendiğinde 13 Eylül 2011 tarihli Mutabakat Muhtırasının, kamu yönetimi alanında iki ülke arasında iş birliğini geliştirmek amacıyla imzalandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; Orta Doğu ve Afrika bölgesinde anahtar konumda olan ve bir dönüşüm süreci geçirmekte olan Mısır ile imzalanan ve e-Devlet uygulamaları, kamu hizmeti sunumunda kalite ve verimliliğin geliştirilmesi başta olmak üzere kamu yönetimi alanında bilimsel etkinlikler düzenlenmesi, bilgi ve tecrübe aktarımı amacıyla uzman değişimi programları ve uygulama projeleri hazırlanması konularında düzenlemeler içeren Mutabakat Muhtırasının onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Kırşehir Milletvekili Abdullah Çalışkan ve İzmir Milletvekili Rıfat Sait Komisyon tarafından Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan  
*Volkan Bozkır*  
İstanbul

Kâtip  
*Gönül Bekin Şahkulubey*  
Mardin

Üye  
*Emrullah İşler*  
Ankara

Üye	Üye	Üye
<i>Tunca Toskay</i>	<i>Mehmet Ali Edibođlu</i>	<i>Sinan Ođan</i>
Antalya	Hatay	Iđdır
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Mehmet Muş</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Taney Korutürk</i>	<i>Rıfat Sait</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>
İstanbul	İzmir	Kırşehir
	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>İdris Bal</i>	<i>Aytuđ Atıcı</i>	<i>Akif Çađatay Kılıç</i>
Kütahya	Mersin	Samsun

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ BAŞBAKANLIK MÜSTEŞARLIĞI İLE MİSİR ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İDAREYİ GELİŞTİRMEDEN SORUMLU DEVLET BAKANLIĞI ARASINDA KAMU YÖNETİMİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ HAKKINDA MUTABAKAT MUHTIRASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 13 Eylül 2011 tarihinde Kahire’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Başbakanlık Müsteşarlığı ile Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti İdareyi Geliştirmeden Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Kamu Yönetimi Alanında İşbirliği Hakkında Mutabakat Muhtrası”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

*B. Arınç*

Başbakan Yardımcısı V.

*S. Ergin*

Avrupa Birliği Bakanı

*E. Bağış*

Çevre ve Şehircilik Bakanı

*E. Bayraktar*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*T. Yıldız*

Gümrük ve Ticaret Bakanı

*H. Yazıcı*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Günay*

Milli Savunma Bakanı

*İ. Yılmaz*

Başbakan Yardımcısı V.

*C. Yılmaz*

Adalet Bakanı

*S. Ergin*

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

*N. Ergün*

Dışişleri Bakanı V.

*B. Atalay*

Gençlik ve Spor Bakanı

*S. Kılıç*

İçişleri Bakanı

*İ. N. Şahin*

Maliye Bakanı

*M. Şimşek*

Orman ve Su İşleri Bakanı

*V. Eroğlu*

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

*B. Yıldırım*

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ BAŞBAKANLIK MÜSTEŞARLIĞI İLE MİSİR ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İDAREYİ GELİŞTİRMEDEN SORUMLU DEVLET BAKANLIĞI ARASINDA KAMU YÖNETİMİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ HAKKINDA MUTABAKAT MUHTIRASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Başbakan Yardımcısı

*B. Atalay*

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

*F. Şahin*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

*F. Çelik*

Ekonomi Bakanı

*M. Z. Çağlayan*

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

*M. M. Eker*

Kalkınma Bakanı

*C. Yılmaz*

Milli Eğitim Bakanı

*Ö. Dinçer*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ BAŞBAKANLIK MÜSTEŞARLIĞI  
İLE  
MISIR ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İDAREYİ GELİŞTİRME DEN  
SORUMLU DEVLET BAKANLIĞI  
ARASINDA  
KAMU YÖNETİMİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ HAKKINDA  
MUTABAKAT MUHTIRASI**

**ÖNSÖZ**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Başbakanlık Müsteşarlığı ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti İdareyi Geliştirmeden Sorumlu Devlet Bakanlığı (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır),

Taraflar arasındaki dostane ve işbirliğine dayalı ilişkileri göz önünde bulundurarak;

Kamu yönetimi alanında işbirliği yapma isteğiyle,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**MADDE 1**

**Yetkili ve Sorumlu Kurumlar**

İşbu Mutabakat Muhtirasının (bundan sonra MM olarak anılacaktır) uygulanması hususunda yetkili kurumlar aşağıda belirtilmektedir.

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Başbakanlık Müsteşarlığı ve
- Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti adına İdareyi Geliştirmeden Sorumlu Devlet Bakanlığı.

**MADDE 2**

**İşbirliği Alanları**

İlgili ülkelerde yürürlükte olan yerel kanunlara göre Taraflar, aşağıdaki alanlar da dâhil, ancak bununla sınırlı olmak üzere, kamu yönetimi alanlarında işbirliği yaparlar:

- Kamu yönetiminin yeniden yapılandırılması;
- Düzenleyici Reform;
- e-Devlet Uygulamaları;
- Kamu hizmeti sunumunda kalite ve verimliliğin geliştirilmesi;
- Tarafların üzerinde anlaşacağı benzer konular.



### MADDE 3

#### İşbirliği Faaliyetleri

İşbu MM çerçevesindeki işbirliği faaliyetleri aşağıdaki şekillerde gerçekleştirilir:

- Madde 1'de açıklanan Yetkili ve Sorumlu Kurumlar tarafından yıllık faaliyet planının hazırlanması,
- Faaliyet planı doğrultusunda bilimsel aktiviteler (çalıştay, seminer, konferans vs.) düzenlenmesi,
- Bilgi ve tecrübe aktarımı sağlamak amacıyla kısa süreli uzman değişimi yapılması,
- Uygulama projeleri hazırlanması ve yürütülmesi,
- Karşılıklı çalışma ziyaretleri düzenlenmesi.

### MADDE 4

#### Mali Hükümler

- Bu MM'nin uygulanmasında doğacak idari masrafların paylaşımına ilişkin uygun mekanizmalar, faaliyet bazında planlanacak ve mali konularla ilgili ulusal mevzuata ve mevcut mali kaynaklara uygun olacaktır.
- İşbu MM çerçevesinde yürütülen faaliyetler kapsamında Misafir Taraf, uluslararası seyahat masraflarından sorumlu olacaktır. Ev sahibi Taraf ise söz konusu heyetin yiyecek, konaklama ve ülke içindeki ulaşım masrafları ile benzeri masraflarını karşılayacaktır.
- Uzman değişimi hususunda gerçekleştirilecek ziyaretlere ilişkin mali hükümler, işbu MM'nin 5. maddesine göre tesis edilen Yönlendirme Komitesince ayrıca belirlenir.
- Acil tıbbi ihtiyaçlar için Ev Sahibi Taraf gerekli desteği sağlayacaktır.
- MM'nin uygulanması Tarafların mevzuatlarına uygun olarak ve Tarafların uluslararası taahhütlerine göre, Tarafların mevcut kaynaklarına bağlı olarak gerçekleşir.

### MADDE 5

#### Koordinasyon ve Yönlendirme Komitesi

- İşbu MM'nin etkili bir şekilde uygulanması için, her iki Tarafın yetkili ve sorumlu kurumlarınca bir Yönlendirme Komitesi kurulacaktır.
- Bu Yönlendirme Komitesinin sekretarya hizmetleri ile tüm haberleşme ve yazışmalarını Türkiye tarafında Başbakanlık Dış İlişkiler Başkanlığı ve Mısır tarafında ise İdareyi Geliştirmeden Sorumlu Devlet Bakanlığı Uluslararası İlişkiler Departmanı yürütecektir. Yönlendirme Komitesi, Türkiye ve Mısır'da dönüşümlü olarak düzenlenecek toplantılarla, mali hususlar ve ilgili diğer

konular dâhil olmak üzere özel görevleri, yükümlülükleri, koşulları ve pratik düzenlemeleri belirleyecektir.

- c) Yönlendirme Komitesi, bir yıllık faaliyet planı hazırlayacak ve bu planın uygulanmasını izleyecek ve değerlendirecektir.

#### MADDE 6

##### Hukuki Konular

İşbu MM kapsamında yürütülen faaliyetlerde görev alan Misafir Taraf temsilcileri, Ev Sahibi Taraf topraklarında kaldıkları süre boyunca Ev Sahibi Tarafın iç hukukuna riayet eder. Ev Sahibi Taraf yetkililerinin Ev Sahibi Taraf topraklarında işlenen ve ilgili Tarafın kanunlarına göre suç teşkil eden suçlarla ilgili Misafir Taraf temsilcileri üzerinde yargılama hakkı vardır. Bu tip bir uygulama halinde ve Misafir taraf temsilcisine Misafir Tarafın mevzuatında bulunmayan bir cezanın verilmesi halinde Taraflar, her iki Tarafın da mevzuatına uygun bir cezanın belirlenmesi amacıyla resmi kanallar aracılığıyla görüşmeler yürütür.

#### MADDE 7

##### Fikri Mülkiyet Hakları

- a) Taraflar işbu MM kapsamında düzenlenen faaliyetlerden doğan fikri mülkiyet hakları hususunda, kendi mevzuatlarını ve her bir Taraf için bağlayıcı olan uluslararası anlaşma hükümlerini uygularlar.
- b) Diğer Tarafın yazılı izni alınmadan hiçbir taraf -ne şart altında olursa olsun- iki Taraf arasındaki ilgili işbirliği alanlarından doğan herhangi bir bilgiyi üçüncü bir tarafa aktaramaz.

#### MADDE 8

##### Uyuşmazlıkların Çözülmesi

- a) MM'nin yorumlanması ve/veya uygulanmasından doğan Taraflar arasındaki her türlü uyuşmazlık, Taraflar arasında dostane biçimde danışma ve müzakereler yoluyla çözülecektir.

#### MADDE 9

##### Düzeltilme ve Değişiklik

- a) İşbu MM, Taraflar arasında diplomatik kanalla yapılacak Nota Teatisi yoluyla ve Tarafların ortak rızasıyla düzeltililebilir veya değiştirilebilir. Bu değişiklikler

İşbu MM'nin 10. Maddesinde belirtilen usule göre yürürlüğe girer. Bu değişiklikler ve düzeltmeler işbu MM'nin ayrılmaz bir parçası olur.

- b) MM'de yapılacak değişiklikler, Taraflar Nota Teatisinde aksini kararlaştırmadığı müddetçe, değişikliğin yürürlüğe giriş tarihinden önce işbu MM'den doğan hak ve yükümlülükler etkilemez.

#### MADDE 10

##### Yürürlüğe Giriş, Süre ve Fesih

- a) İşbu Mutabakat Zaptı, Türk Tarafının, bu Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesi için gerekli yasal prosedürü tamamladığını Mısır Tarafına diplomatik yoldan bildirdiği tarih itibariyle yürürlüğe girecektir.
- b) İşbu MM, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren bir yıl süre ile yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri, bu MM'nin yürürlüğünün sona ermesinden en az üç ay önce MM'yi feshetme niyetini diğer Tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde yürürlük süresi takip eden birer yıllık dönemler için kendiliğinden uzayacaktır.
- c) Taraflardan her biri, herhangi bir zamanda, diğer Tarafa diplomatik yollardan yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu MM'yi feshedebilir. MM, diğer Tarafın söz konusu bildirim aidiği tarihten itibaren üç ay içinde fesholacaktır.
- d) İşbu MM'nin feshedilmesi hiçbir şekilde MM'nin hükümleri doğrultusunda fesih tarihinden önce başlanmış faaliyetlerin geçerliliğini ve tamamlanmasını etkilemez ve söz konusu faaliyetler tamamlanana dek devam eder.

Tam yetkili imza sahipleri işbu Mutabakat Muhtırasını Kahire'de 13 Eylül 2011 tarihinde, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalamış ve mühürlemişlerdir Yorum farklılığı halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**BAŞBAKANLIK MÜSTEŞARLIĞI**  
**ADINA**

  
Bekir Bozdağ

**Başbakan Yardımcısı**

**MISIR ARAP CUMHURİYETİ**  
**İDAREYİ GELİŞTİRME DEN**  
**SORUMLU DEVLET BAKANLIĞI**  
**ADINA**

  
Dr. Hazem el Beblawi

**Başbakanlık Yardımcısı ve**  
**Maliye Bakanı**

